

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Tras el nuevo atentado en Francia]

M. B.

Francia se mueve entre el espanto y la incomprensión. Y la esperanza sobre el estado de los heridos graves, que mejoran, según las últimas informaciones. De los cuatro niños heridos uno es neerlandés y otro inglés. Macron visitó junto a su esposa, Brigitte, a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. B.: “Francia busca explicaciones...”. *El País*, 10.06.23, 4).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia se mueve entre el espanto y la incomprensión. Y la esperanza sobre el estado de los heridos graves, que mejoran, según las últimas informaciones. De los cuatro niños heridos uno es neerlandés y otro inglés. Macron visitó junto a su esposa, Brigitte, a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

Francia se mueve entre el espanto y la incomprensión[,] y la esperanza sobre el estado de los heridos graves, que mejoran, según las últimas informaciones. De los cuatro niños heridos uno es neerlandés[,] y otro[,] inglés. Macron visitó —junto a su esposa, Brigitte— a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

1) Sustituimos, por una coma, el punto previo a la conjunción **y**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia se mueve entre el espanto **y** la incomprensión. **Y** la esperanza sobre el estado de los heridos graves, que mejoran, según las últimas informaciones.

Francia se mueve entre el espanto **y** la incomprensión[,]**y** la esperanza sobre el estado de los heridos graves, que mejoran, según las últimas informaciones.

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [*y, ni, o...*] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “se escribe coma delante de estas conjunciones cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado [o segmento] anterior, y no con el último de sus miembros coordinados”. Por ejemplo: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324).

2) Puntuamos la elipsis del verbo *ser*, así como la conjunción *y* que coordina los dos enunciados. Reproducimos tres versiones (la original primero):

De los cuatro niños heridos uno **es** neerlandés *y* otro inglés.

De los cuatro niños heridos uno **es** neerlandés[,] *y* otro[,] inglés.

De los cuatro niños heridos uno **es** neerlandés[,] *y* otro **es** inglés.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En cuanto a la puntuación de *y*, se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, *y* Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía...* 2010: 347).

3.1) Nuestra tercera propuesta es, en principio, completar, con la primera coma, el aislamiento, como inciso, de *junto a su esposa, Brigitte*, complemento circunstancial de compañía, situado entre *visitó* y *a los heridos y sus familias*, su complemento directo. Reproducimos ambas versiones:

Macron visitó junto a su esposa, Brigitte, a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

Macron visitó[,] **junto a su esposa, Brigitte**, a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

3.2) Y ahora sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso *junto a su esposa, Brigitte*. Reproducimos ambas versiones:

Macron visitó[,] junto a su esposa, Brigitte, a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

Macron visitó —**junto a su esposa, Brigitte**— a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

4) Parece preferible acercar el adjetivo *hospitalizados* a *heridos*, al que complementa en exclusiva. Compárense estas dos versiones:

Macron visitó a **los heridos y sus familias hospitalizados** en la cercana Grenoble.

Macron visitó a **los heridos hospitalizados** y sus familias en la cercana Grenoble.

Antes de finalizar, reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia se mueve entre el espanto y la incomprensión. Y la esperanza sobre el estado de los heridos graves, que mejoran, según las últimas informaciones. De los cuatro niños heridos uno es neerlandés y otro inglés. Macron visitó junto a su esposa, Brigitte, a los heridos y sus familias hospitalizados en la cercana Grenoble.

Francia se mueve entre el espanto y la incomprensión, y la esperanza sobre el estado de los heridos graves, que mejoran, según las últimas informaciones. De los cuatro niños heridos uno es neerlandés, y otro, inglés. Macron visitó —junto a su esposa, Brigitte— a los heridos hospitalizados y sus familias en la cercana Grenoble.